

# 原教會議報導

## 泰國清邁 亞洲原住民認定 會議報導

王雅萍



▲ 亞洲原住民認定工作坊開幕典禮。

3月1日到3月3日在泰國清邁歐亞飯店（Eurasia Hotel）舉行亞洲原住民認定工作坊（Indigenous Concept Workshop），會議是由亞洲原住民聯盟（AIPP，Asia Indigenous Peoples Pact Foundation）、國際原住民族事務工作小組（IWGIA）和聯合國（UN Agencies）共同主辦。

原住民議題一直是國際化的課題，台灣受限於外交困境，全國教育都在衝國際化，全民都在拼外交，台灣原住民族參加聯合國工作卻已經近二十年了，自1988年開始，當時在聯合國的留學生太魯閣族青年瓦旦（現公視記者陳春山）第一次受邀參加第六屆聯合國原住民工作小組（聯合國原住民工作小組是依據聯合國經濟及社會理事會於1982年5月7日第34次會議決議成立，隸屬理事會下的反歧視及保護少數民族委員會的次級委員會，是在聯合國體系下正式的組織，從事全球

性原住民問題的專責機構。每年定期於瑞士日內瓦召開年會，會議通常在七月份的最後一週舉行，為期一週），揭開台灣原住民參與聯合國原住民事務的扉頁。1991年原權會的代表夷將、拉娃告等人在國際原住民族事務工作小組（IWGIA）與台灣人權促進會的資助下參與，此後每年都有台灣原住民代表團參加聯合國工作小組會議。2000年聯合國在紐約總部設置原住民常設論壇（UNPFII, United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues，中國不承認國內少數民族是原住民，因此聯合國中文文件都是譯為世界土著人民論壇。2002年5月第一次召開會議），今年5月15日台灣將由原民會副主委夷將·拔路兒率原住民團體赴紐約參加為期三週的第五屆聯合國原住民常設論壇。原住民常設論壇主題涉及兒童、婦女、青年、人權等議題。2006年會議主題是「千禧年發展目標與原住民族：重新定義千禧年目標」（The Millennium Development Goals and Indigenous Peoples: Re-defining the Millennium Goals）。

三月這個亞洲原住民認定的工作坊應該是聯合國原住民常設論壇和國際原住民族事務工作小組的會前區域大會，因此共有亞洲14個國家約50名代表（含工作人員）與會，分別來自台灣、日本（包括北海道Ainu和Okinawa）、菲律賓、馬來西亞、印尼、寮國、越南、柬埔寨、泰國、印度（含印度北部）、緬甸、孟加



▲ 台灣代表潘紀揚做國別報告。

拉、尼泊爾、中國（含香港）。會員國中的東帝汶和斯里蘭卡和巴基斯坦等三個國家沒有代表與會。

台灣是由擔任亞洲原住民聯盟AIPP執行委員的潘紀揚（平埔巴宰族）和政大民族系講師王雅萍代表參加與會。而中國代表則分成中國和香港兩團與會，代表中國出席者是雲南麗江東巴文化研究所的和寶林東巴（「東巴」即納西族的祭司）與和虹女士（兩位都是納西族）。香港的三位代表分別是香港中文大學人類學系研究生部主任陳志明（TAN Chee-Beng）（馬來西亞華人），香港中文大學語言學及現代語系博士後研究員巫達（彝族），樂施會（The Oxford Committee for Famine Relief，英文縮寫為Oxfam），中國部研究與發展中心主任陸德泉（LUK Tak-chuen）。

# 原教會議報導

三天會議的議程非常緊湊，上下午都有二場演講討論和大會集體或小組討論報告，最後一晚則有比較輕鬆迷人的文化之夜。三月一日大會主辦單位AIPP主委Jannie致簡短至歡迎詞後，由來自丹麥的Chris Erni先生首先介紹工作坊的目的。國際原住民族事務工作小組（IWGIA）自從1982年設立後，推動原住民族權利的國際立法不遺餘力，1993年IWGIA向聯合國經濟社會理事會提出「原住民權利宣言草案」，同時國際勞工組織更通過一〇七號（修改後為一六九號）條約，也明確保障原住民的權利。因為權利要明確化，聯合國就一直在討論到底「誰是原住民？」「原住民」應該如何定義？特別是2005年12月16日聯合國大會通過《第二個世界原住民國際十年（2005-2014）行動綱領》，大會呼籲各國政府和有關原住民組織採取一切必要行動，協助儘快通過聯合國原住民族權利宣言草案。

記得聯合國大會於1990年宣佈，1993年為世界原住民國際年，1994年起為國際原住民十年（1994~2003），並由人權委員會下的原住民工作小組（WGIP）促成國際合作，解決國際原住民在各領域所面臨的問題，當時筆者仍就讀研究所碩士班，台灣媒體正為當時稱做山胞的原住民族應該稱做「先住民」、「早住民」、「原住民」、「南島民族」而爭吵不休，沒想到事隔十多年，2006年來到泰國參加亞洲的原住民會議，還是再討論原住民定義的話題，原來各國主體政府都有不同的民族人口結構與社

經考量，對原住民有不同的認定。

上午有二個報告，一個是由聯合國原住民常設論壇的主席Vicky Tauli-Corpuz（菲律賓籍）介紹國際原住民的認定情況。Vicky報告中肯定台灣的原住民有國家級的原民會和原住民基本法是亞洲原住民很重要的成就，但是原住民課題似乎變成是台灣政府對抗中國政府的政治手段，原住民是否受到實質的尊重很重要。接下來由IWGIA的Lola Garcia-Alix，介紹非洲小組在非洲的原住民認定遇到的挑戰與處理情況。下午午餐後開始，大會分組討論三個話題：1. What are the terms used? 2. What are the governments' official positions? 3. Who are the peoples considered indigenous? 工作坊討論的模式很有趣，很像玩一個歸納亞洲原住民定義與各國民族關係的歸納遊戲。

第二天一早第一場由香港中文大學人類學



▲ 中國代表巫達與台灣代表潘紀揚文化之夜共飲水酒。

系研究生部主任陳志明報告中國的The Concept of Indigenous Peoples in China概念。陳教授說明中國的民族政策，但是因為中國沒有原住民的概念，只有少數民族的政策，陳教授又提及，香港被殖民前的香港人也主張自己應該是「原住民」，並以自身馬來西亞的民族分類來提出原住民在各國有不同的脈絡與指涉。第二場由來自印度的德里大學的Virginius Xaxa教授報告報告印度原住民的概念，印度的民族語言及民族脈絡非常複雜，但是印度代表在原住民非營利團體很有影響力，是過去我們比較陌生的國際場域，值得注意。接下來下午是全體會員討論：讓原住民變成「原住民」的共同經驗和議題是什麼？最後的重頭戲是14個國家十分鐘報告，各國代表紛紛使出渾身解數來做簡報，彷彿上了一堂精彩的亞洲民族誌。台灣由潘紀揚代表報告台灣歷史上曾經出現對原住民的各種稱謂，以及平埔族目前未被官方認定為原住民，有幾

近民族滅絕（ethnocide）的處境。中國由兩位納西族代表介紹中國的民族認定政策，中國代表本來以來是談少數民族的傳統與文化智慧的，來到會場才知道中國官方反對使用「原住民」的概念，只承認「少數民族」概念，有點尷尬。加上大會直接使用英語，年紀比較輕的和虹女士要即席口譯會議內容給年紀較長的東巴理解。

第三天則是由Chayan Vaddhanaputhi報告跨國境民族間的不同認定與遷移，印尼代表Jhan Bamba報告印尼的原住民概念以及國家公園中的原住民處境。最後全體會員彙整討論在亞洲脈絡應該如何定義原住民？指出針對亞洲的特殊國家和區域的議題要有何回應，進一步有何能支持原住民在國家層級和區域層級做有關爭取民族認同與民族認定的策略？

最後晚上則有精采的各國文化之夜，有柬埔寨代表wanai從家鄉背來的水酒與各國代表帶來的民族美食，馬來西亞的沙巴、沙勞越代表和工作人員準備民族歌舞，展演各國優美的歌舞文化並建立交流友誼，結束三天的會議。

參與此次會議，深刻感受到台灣將來參與國際原住民事務都要有充分的知識準備，需事先對台灣各族課題與世界原住民概況能充份理解，才有國際對話能力。也許我們應該要開始教小朋友模擬國際原住民會議，培養原住民事務的國際領袖人才。



▲ 閉幕大合照。第二排右一即筆者。後排站立者左起第九位為同行的台灣代表潘紀揚。



▲ 大會閉幕AIPP的主委致詞。

## AIPP簡介

AIPP (Aisa Indigenous Peoples Pact Foundation, 亞洲原住民聯盟) 是一個由亞洲原住民從1988年開始組成的原住民組織，目的在能維繫發展原住民的傳統領域和社會結構。AIPP第一次的例行集會 (GA) 1992年在曼谷舉行，當時正式通過了主要的組織條例和規章。第二次1996年於曼谷舉行，第三次於2000年於馬來西亞的沙巴 (Sabah)，第四次2004年在清邁，且有來自14個國家的會員和參與者到場。1996年3月台海危機之後，1997年8月尤哈尼代表台灣原住民族在聯合國原住民常設論壇發言時，勇敢捍衛台灣土地要求和平，譴責中國不能武力犯台。台灣原住民族參加聯合國原住民會議之路卻因此被中共阻擾，不能以台灣名義報到的困境，最後是透過AIPP (亞洲原住民聯盟) 幫忙才能進入會場。

AIPP設立目的是為了提供一個可以分享經驗交流想法的論壇，並且匯集所有的想法和議題來影響亞洲的原住民。同時為求確保亞洲原住民的和平及安全，鼓勵社會反思及社會行動。發展研究有關原住民生活不同的觀點，經過系統化的整理，傳播並出版。並調停原住民族和其他組織，使之了解亞洲原住民的期望和願景。想要申請加入AIPP的原住民組織需要寫一封信給AIPP，表達有關自己組織的目標和相關資訊，AIPP會審查之後會通過決定，但是最後的通過加入會員必須要到GA (例行會議) 簽名才算正式 (下一次的會議於2008年舉行)。目前AIPP有來自10個國家的19個原住民組織。台灣目前登錄的有邵族文化發展協會、台灣平埔族權利促進會兩個團體。AIPP的聯絡區域網分成六區，台灣是屬第一區，本區包括Japan、Okinawa、Taiwan。每四年舉行的例行會議是AIPP最高的組織權威，在會議中會決定AIPP的方向和目標。執委就是AIPP中的行政部門，執委由上述談及的六個區域中選出，每個區域選出一人，AIPP的主委由這六個人中選出。台灣一直是第一區的執委，曾由邵族巴努擔任，最近的執委由平埔族潘紀揚 (Jason PAN) 擔任。擔任執委工作非常辛苦，開會期間白天在會場跟大家一樣很用力參與討論。晚上還要幫忙寫宣言，校正文稿，會後還要審預算、審年度工作計畫。台灣的代表因為努力參與，贏得東南亞各國代表友誼，他們的表現讓各國對台灣代表很尊重，AIPP對台灣原住民運動接觸很久，對台灣很友善，也讓中國代表無從發揮政治干擾阻力。

# 2006年 台灣語文教育研究生論文研討會

許韋晟

由新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所碩士班一年級學生所主辦的「2006年台灣語文教育研究生論文研討會」，1月14日在新竹教育大學行政大樓五樓第三會議室舉行。該研討會的性質以台灣語文教育為主，包含了原住民語、閩南語和客家語，其內容大約分成四大類——教學現況、教材、語文教育和語文教育規劃。會議場次共有4場，15篇論文發表，當天參加的與會來賓約80人。

台灣語文教育研究生論文研討會至今已舉辦了七屆，每年都由碩士班一年級的學生負責主辦，整個研討會的指導教授是台語所所長董忠司教授。舉辦台灣語文教育研討會的最大目的，就是希望能讓台灣語文教育更加發展茁壯，讓更多人關注其重要性，並藉由論文的發表，提供台灣目前的語文教育更多的建議與批評，並使台灣語文教育的學術路程往前進一步。會中，學者鄭良偉教授及與會來賓對發表者提出許多的建議與經驗分享，並期許台灣語文教育的未來與展望。

原住民族語文教育的推展是近年來積極推動的政策，不僅是在族語教學上，語文教育規劃、語言政策規劃、書寫系統的規劃等都是重要的課題。在這次研討會裡，一共有兩篇討論原住民語文教育的論文：高清菊〈當前原住民族語教學現況探討——以賽夏族語教室為例〉、許韋晟〈從台灣「語言平等法」來看台灣原住民族語文教育規劃之現況——兼論原住民族教育法制訂的影響〉。高清菊這篇文章主要探討的是目前國小實際的族語教學現況，並以多語言教室的理論來運用，最後將賽夏族族語教育會遇到的問題列舉出來討論，是個相當有價值的實例；許韋晟這篇論文是從法律條文來看台灣原住民語文教育規劃的現況，並提出現今原住民語文教育規劃遭遇到的問題與困難處，也給予許多具體的建議，希望能提供未來的台灣原住民語文教育規劃一些省思與參考。